POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 584/27

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc grudzień 1926.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour décembre 1926.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades — godzina — heures: 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]) — godzina — heures: 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) — godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. — godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	— 1·4	+ 0·1	+ 0·7	+ 0·9	— 2·1	40·25	4·17	92·0	10·0	—	N. E. 6	E. N. E. 8	E. 1	0·58	Mg.	—213	4·0
2	+ 1·4	+ 0·5	— 1·7	+ 1·9	— 2·4	44·23	4·23	90·7	9·7	—	N. N. E. 14	E. N. E. 21	E. 28	0·12	D.	—216	4·0
3	— 5·0	— 1·8	— 2·6	— 1·5	— 5·5	38·42	3·00	81·3	5·7	1·2	N. E. 29	E. N. E. 8	W. 1	1·96	Sz. Śn.	—219	2·0
4	— 2·4	— 1·3	— 1·2	— 1·0	— 3·0	31·99	3·63	89·3	10·0	—	W. S. W. 4	E. N. E. 3	W. S. W. 13	1·29	Śn.	—223	2·0
5	— 1·5	— 1·3	— 3·3	— 0·2	— 3·7	39·25	3·47	88·7	10·0	—	W. N. W. 1	N. E. 11	N. E. 18	—	Gołoledź	—224	2·0
6	— 4·8	— 4·0	— 3·0	— 3·0	— 5·6	48·24	3·17	92·7	10·0	—	E. N. E. 13	N. E. 15	E. N. E. 8	1·61	Gołoledź	—224	1·6
7	— 2·4	— 1·2	— 2·0	— 1·0	— 3·3	50·30	3·83	95·7	10·0	—	N. N. W. 3	S. W. 7	W. S. W. 10	2·73	Gołoledź Śn.	—227	1·6
8	— 1·0	+ 0·2	— 1·3	+ 0·4	— 2·1	48·16	4·03	93·3	10·0	—	W. 7	W. 9	S. W. 8	1·70	Śn.	—227	1·4
9	+ 0·9	+ 2·5	+ 1·9	+ 2·8	— 1·9	49·12	4·67	90·0	10·0	—	W. S. W. 9	N. N. W. 16	W. 7	3·87	Śn. D.	—228	1·4
10	+ 0·8	+ 2·6	+ 3·2	+ 3·3	+ 0·3	51·11	4·87	91·0	10·0	—	S. W. 11	W. S. W. 19	S. W. 19	2·48	D.	—225	1·6
11	+ 4·6	+ 6·7	+ 6·4	+ 7·0	+ 2·9	52·04	6·43	92·7	10·0	—	S. W. 6	W. —	S. W. 15	4·42	D.Mg.D.	—206	1·4
12	+ 5·7	+ 6·2	+ 6·5	+ 6·8	+ 5·5	50·49	6·23	88·7	10·0	—	W. 21	W. 29	S. W. 31	0·24	D.	— 54	1·6
13	+ 4·1	+ 6·7	+ 2·6	+ 6·9	+ 2·3	46·96	5·20	83·0	1·7	4·6	S. W. 18	S. W. 25	W. S. W. 16	—	—	— 9	1·4
14	+ 2·5	+ 2·9	+ 0·7	+ 3·3	— 0·3	42·73	4·87	91·0	9·7	—	W. S. W. 4	S. S. E. 4	S. W. 13	—	Mg.	— 42	1·4
15	+ 1·4	+ 2·1	— 1·3	+ 3·8	— 1·6	43·30	4·00	81·7	7·0	—	S. W. 9	N. W. 20	W. S. W. 9	0·14	D. Śn.	— 82	1·6
16	— 4·3	— 0·7	— 1·5	+ 0·5	— 5·1	41·78	3·50	88·0	7·3	—	S. W. 9	S. W. 29	S. W. 15	1·54	Śn.	—116	1·0
17	— 0·9	+ 2·4	+ 2·5	+ 2·8	— 1·7	39·30	4·10	82·0	10·0	0·5	S. 0	W. S. W. 35	S. W. 16	0·42	Śn.	—146	1·2
18	+ 3·0	+ 3·2	+ 1·2	+ 3·8	+ 0·8	30·86	4·67	85·7	10·0	—	W. S. W. 8	S. S. W. 13	S. W. 11	8·93	D.	—166	1·4
19	+ 1·2	— 1·6	— 0·5	+ 2·0	— 0·8	36·31	4·20	86·7	9·0	—	S. W. 15	W. S. W. 20	W. 16	0·76	Śn.	—146	1·4
20	— 3·4	+ 1·6	+ 0·7	+ 1·8	— 4·1	38·04	3·67	83·0	7·0	2·3	W. S. W. 0	S. 4	S. 6	1·35	Śn.	—100	1·2
21	+ 0·4	+ 2·7	+ 0·5	+ 3·8	— 0·3	34·08	4·23	84·7	9·7	—	S. E. 2	S. E. 6	S. W. 2	1·39	Śn.	—123	1·4
22	— 3·9	— 6·3	— 6·5	+ 0·6	— 6·8	45·95	2·50	81·3	10·0	—	N. N. E. 15	N. N. E. 15	W. S. W. 15	0·12	Śn.	—148	1·0
23	— 10·6	— 10·5	— 10·0	— 6·2	— 11·1	53·94	1·63	77·0	9·7	—	W. S. W. 18	N. N. W. 10	N. E. 9	0·76	Śn.	—166	0·0
24	— 10·0	— 8·2	— 8·9	— 8·2	— 10·6	57·56	1·97	84·0	10·0	—	N. E. 13	N. E. 14	E. 15	—	—	—195	0·0
25	— 10·6	— 10·9	— 12·6	— 8·9	— 13·7	56·49	1·63	84·0	6·3	0·8	E. 11	N. N. W. 3	W. S. W. 0	—	—	—210	0·0
26	— 9·2	— 4·8	— 4·1	— 3·8	— 13·7	58·39	2·67	89·7	10·0	—	N. W. 0	S. 0	N. W. 0	—	—	—211	0·0
27	— 5·9	— 4·3	— 3·8	— 3·3	— 7·1	49·94	2·97	92·0	7·7	3·4	W. 4	W. 2	S. S. W. 8	—	—	—211	0·0
28	— 1·5	+ 1·0	+ 1·0	+ 1·2	— 4·4	35·95	4·47	96·0	10·0	—	W. S. W. 28	S. W. 23	S. W. 24	0·87	D.	—211	0·0
29	+ 1·4	+ 2·9	+ 1·8	+ 3·6	+ 0·7	27·77	4·63	87·3	9·7	0·5	S. W. 14	W. S. W. 28	S. W. 20	4·33	D. Śn.	—209	0·0
30	— 0·5	+ 2·0	+ 2·5	+ 2·7	— 1·1	36·07	4·33	86·3	10·0	—	W. 27	W. S. W. 20	W. S. W. 25	4·46	Śn. D.	—194	0·0
31	+ 4·1	+ 3·9	+ 4·3	+ 4·7	— 0·3	38·19	5·03	82·7	10·0	—	S. W. 28	S. W. 24	S. W. 20	2·92	D.	—180	0·0
Przecięt. / Moyenne	— 1·54	— 0·11	— 1·90	+ 0·89	— 3·22	43·78	3·94	87·49	9·0	Suma 13·3	11·2	14·2	12·9	Suma 48·99	—	—173	1·2

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir: Ogółem — En général	w tem na — dont pour: budowę nowego domu / constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu / reconstructions	dobudowę części domu / construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra / construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje / adaptations intérieures	zburzenie domu / démolition	Liczba zezwoleń na użytkowanie — Nombre des autorisations à faire usage: Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage: nowego domu / d'une maison neuve	przebudowanego domu / d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu — d'une partie nouvellement ajoutée	nadbudowanego piętra / d'un étage ajouté	W oddanych do użytkowania budynkach jest — Parmi les bâtiments pouvant être utilisés: mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji / antichambres	kuchen — cuisines	izb z piecem kuchennym / pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers
Ogółem — *Total général*	23	12	—	—	7	4	—	22	5	3	2	12	134	174	28	51	6	1	—
I. Śródmieście	3	—	—	—	1	2	—	4	1[1])	1	—	2[2])	82	83	7	4	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	2	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	2	2	2	2	—	—	—
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	3	7	3	3	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	6	12	2	6	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	—	—	—	3	—	—	2	1	—	—	1	19	45	14	19	1	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	4	4	—	4	—	—	—
XIX. Grzegórzki	4	4	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	5	2	1	—	2	8	7	—	3	5	—	—
XXII. Podgórze	3	2	—	—	1	—	—	5	—	1	1	3	10	14	—	10	—	—	—

[1]) Internat. — *Internat.*

[2]) W tem jeden internat. — *Y compris un internat.*

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	16	7	10	2	3	—	—	1	39	1	—	—	—	3	1	—	—	—	1	2	—	2	3	3	—	5	—	2	5	1	10
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	3	4	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	6	2	—	3	—	—	—	13	—	—	—	2	—	3	1	1	—	—	—	—	1	—	2	—	3	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	21	17	12	2	6	—	—	1	59	1	—	—	3	3	5	1	1	—	1	2	—	3	3	6	—	9	1	2	6	1	11

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 188.734 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 84.261 — kobiet / *femmes* 104.473 — chrześcijan / *chrétiens* 141.454 — żydów / *israélites* 47.280

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 86 — urodzin / *des naissances* 372 — skonów / *des décès* 347 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 250

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 5·47 — urodzin / *de la natalité* 23·65 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 22·06 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·90

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangiel. / *protest.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	45	1	1	—	—	—	47
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	—	2	—	—	—	2
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	36	—	—	36
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble* . .	45	1	3	36	—	1	86[1]

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	77	—	2	79
Wdowi — *Veufs* . . .	5	1	—	6
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	83	1	2	86

[1]) W tem 1 małżeństwo z kwietnia 1926 r. — *Dont 1 mariage d'avril 1926.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*	trojaków / *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* . .	102	120	20	28	270	3	4	3	4	14	128	156	284	1	1	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . . .	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	31	35	16[2])	16[2])	98	1	2	2	—	5	50	53	103	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	134	157	37	44	372	4	6	5	4	19	180	211	391	1	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 16 chłopców i 16 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 16 garçons et 16 filles issus de mariages israélites rituels.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	grecko-katol. / *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	ewangielickie / *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*	Ogółem / *Total* M.-H.	K.-F.	Razem / *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	57	74	131	1	—	1	1	1	2	3	12	15	—	—	—	—	—	—	62	87	149
Małżeński — *Mariés*	74	31	105	1	—	1	—	—	—	13	12	25	—	—	—	—	—	—	88	43	131
Wdowi — *Veufs*	10	39	49	—	—	—	—	—	—	3	14	17	—	—	—	—	—	—	13	53	66
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	142	144	286	2	—	2	1	1	2	19	38	57	—	—	—	—	—	—	164	183	347

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et dominicile des décédés		1. Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4. Ospa — *Variole*	5. Odra — *Rougeole*	6. Płonica — *Scarlatine*	7. Krztusiec — *Coqueluche*	8. Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9. Influenca — *Grippe*	10. Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11. Cholera swojska — *Choléra nostras*	12. a) Czerwonka — *Dysenterie*	12. b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13. Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14. Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15. Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16. Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17. Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18. Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19. a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19. b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20. Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21. Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23. Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24. Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25. Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite* (do 2 lat) — *(de 0—2 ans)*	26. Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27. Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28. Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29. Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30. Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31. Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32. Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33. Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34. Uwiąd starczy — *Sénilité*	35. Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36. Samobójstwo — *Suicide*	37. Inne choroby — *Autres maladies*	38. Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	2	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	11	30	1	3	17	1	3	21	8	6	—	12	6	3	2	2	7	1	—	—	—	—	5	2	10	1	3	—	164
	K. — F.	3	—	—	—	1	13	—	2	5	—	—	1	6	18	3	—	21	—	3	22	3	1	—	13	13	—	2	2	4	1	4	5	2	2	[2]3	17	3	—	10	—	183
	Razem *Ensemble*	5	—	—	—	1	20	—	2	5	—	—	1	17	48	4	3	38	1	6	43	11	7	—	25	19	3	4	4	11	2	4	5	2	2	8	19	13	1	13	—	347
0—1 miesiąca wł. *mois incl.*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	—	10
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	8
0—1 rok wł. *an incl.*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	2	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	1	—	19
	Dz. *F.*	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	5	4	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	22
nad 1—5 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	11
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	7	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
„ 5—10 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 10—15 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
„ 15—30 lat *ans*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	9	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	21
	K.—*F.*	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	9	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	3	2	1	—	—	—	—	1	—	29
„ 30—50 lat *ans*	M. *H.*	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	14	—	—	5	—	1	4	1	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	37
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	4	—	—	8	—	—	6	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	30
„ 50—70 lat *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	6	—	—	10	—	2	15	2	1	—	5	2	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	54
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	8	—	—	8	2	—	—	2	3	—	—	1	2	—	3	1	—	—	—	2	3	—	5	—	45
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	2	5	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	17
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	3	5	1	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	—	—	1	—	35
wiek nieznany *âge inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	1	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	16
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	3	—	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	3	2	—	—	3	—	1	3	—	—	—	4	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	23
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	2	—	2	4	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	20
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	7	4	1	—	3	3	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	3	1	—	1	—	32
	VII. Stradom	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	1	—	15
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	1	2	5	—	—	4	—	—	5	2	—	—	3	2	—	1	—	—	—	1	1	—	—	2	6	1	—	3	—	43
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	3
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	4
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	2	—	—	—	10
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	9
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	1	1	3	1	—	6	—	1	—	1	3	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	3	—	—	3	—	34
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	1	15	—	1	4	—	—	1	7	35	3	2	23	1	5	36	11	5	—	21	15	2	4	—	2	1	4	4	1	2	7	18	8	—	10	—	250
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		1	—	—	—	—	12	—	1	4	—	—	1	4	15	1	1	9	—	—	7	2	1	—	3	4	2	1	—	1	—	4	2	1	1	3	—	3	—	3	—	87
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	11
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	4	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	8	12	1	1	15	—	1	7	—	2	—	4	4	1	—	4	9	1	—	1	1	—	1	1	2	—	3	—	86
	Razem — *Ensemble*	4	—	—	—	—	5	—	1	1	—	—	—	10	13	1	1	15	—	1	7	—	2	—	4	4	1	—	4	9	1	—	1	1	—	1	1	5	1	3	—	97
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		4	—	—	—	—	5	—	1	1	—	—	—	8	13	1	1	15	—	1	6	—	2	—	4	3	1	—	4	9	1	—	1	1	—	1	1	5	—	3	—	92

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 1 — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage* —; nosacizna — *morve* —; wąglik — *charbon* —; róża — *érysipèle* 3; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* —; posocznica — *septicémie* 5; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* 1; ropnica — *pyohémie* —; tężec — *tétanos* 1; obrzęk złośliwy — *oedème maligne* —; ropień — *abcès* 2; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 2; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* 1; gnilne zapalenie gardła — *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica* 1; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie* —.

[2]) W tem 1 z listopada 1926 r. — *Dont 1 de novembre 1926.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
3,219.095	74	2,790.619	22	428.476	52	3,485.968	57	2,945.689	75	540.278	82

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
739.126	23.843	28.142	20.443	119·2	740.740	23.895	119·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
709.070	708.190	157.241	455.475	35.650	59.824

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3214	24064	21255	466536	19381·10	1579	8848·13	367	338·63	28567·86
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	8	527	450	4114	272·20	108	576·07	45	64·54	912·81
	ubyło *moins*	—	141	275	1980	142·05	41	315·31	7	5·74	463·10
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3222	24450	21430	468670	19511·25	1646	9108·89	405	397·43	29017·57

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																		Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																	
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
9	9	—	84	56	28	72	48	24	54	38	16	—	—	—	5	4	1	4	1	3	9	5	4	—	—	—	21	17	4

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2467	2281
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	5	5
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	27	27
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	9	9
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	1	1
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	79	79
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	2	4[1])
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	4	4
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	19	19
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	19	18
Spędzenie płodu — *Avortements*	1	1
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	7	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	2	1
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	10	12[2])
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	3	4[3])
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	119	70
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	30	14
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	221	113
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	1	1
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	60	53

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	21	21
Paserstwo — *Recel*	2	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	3	3
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	380	380
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	158	158
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	88	88
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	39	39
Opilstwo — *Ivresse*	247	247
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	1	1
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	16	16
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	84	84
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	71	71
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	120	120
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	7	7
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	352	352
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	6	6
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	16	16
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	62	62
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	77	77
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	2	2
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	14	14
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	48	48
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	5	4
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	13	13
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4	4
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

[1—3]) W tem sprawy doniesione w poprzednich miesiącach. — *Y compris les faits rapportés les mois précédents.*

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		22	17	3	15	5	17	3	—	—	6	11	—	—	2	3	20	20	2	—	1002580
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	20	17	3	15	5	17	3	—	—	5	11	—	—	2	2	20	20	—	—	32380
	wewnętrzny — *interne*	14	12	2	11	3	12	2	—	—	5	8	—	—	—	1	14	14	—	—	1080
	dachowy — *toit*	4	3	1	2	2	3	1	—	—	—	3	—	—	—	1	4	4	—	—	31300
	kominowy — *cheminée*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—
	inny — *autre*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	970200
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	200
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	970000

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	6	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	11
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	6	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9
IV. Piasek	—	1	—	11	—	—	2	1	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	19
V. Kleparz	—	—	—	11	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	16
VI. Wesoła	—	1	—	6	—	—	1	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	12
VII. Stradom	—	—	—	3	—	3	1	—	—	—	—	—	1	1	—	5	—	—	—	14
VIII. Kazimierz	—	3	1	16	—	4	5	—	1	—	—	—	—	1	—	8	—	1	—	40
IX. Ludwinów	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6
X. Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XII. Półwsie	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVI. Łobzów	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVII. Krowodrza	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	3	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2
XXI. Płaszów	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXII. Podgórze	—	—	—	6	—	1	2	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	13
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	5	3	92	—	10	20	10	1	—	—	1	6	6	—	20	—	1	1	176
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	85	—	10	13	—	1	—	—	1	2	4	—	9	—	—	—	125
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	4	—	1	2	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	1	12
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	20	—	10	11	—	—	—	—	—	1	—	—	34	—	—	2	78
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: razem — *ensemble*	—	—	—	24	—	11	13	—	—	—	—	—	3	1	—	35	—	—	3	90
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	20	—	11	13	—	—	—	—	—	1	1	—	26	—	—	3	75
Ogółem — *Total*	—	5	3	116	—	21	33	10	1	—	—	1	9	7	—	55	—	1	4	266

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	260	6145	57	67	209	99	110	129	61	68	136	73	63	18	6	12	184	81	103
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2490	23	22	84	38	46	23	14	9	21	13	8	7	2	5	79	37	42
Szkarlatyny — *Scarlatine*	100	3047	19	30	112	59	53	71	40	31	96	56	40	11	4	7	76	39	37
Izolacyjny — *D'isolement*	40	578	12	12	13	2	11	25	5	20	19	4	15	—	—	—	19	3	16
Innych chorób — *Autres maladies*	10	30	3	3	—	—	—	10	2	8	—	—	—	—	—	—	10	2	8

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4619	3733	—	886
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2848	2356	—	492
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1771	1377	—	394

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
4858	348	345	3

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	293	—	—	169	37	—	—	24	2	—	—	—	61	293	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	163	—	—	119	27	—	—	14	2	—	—	—	1	163	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	130	—	—	50	10	—	—	10	—	—	—	—	60	130	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
116	31	85	669	253	113	26	277	655

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
533	4	533	529	244	281	234	14	10	4

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
39	293	25	19	11	6	31	12	—	93	25	235

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1353	152
Mleko — *Lait*	228	9
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	30	21
Jaja — *Oeufs*	928	45
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	37	31
Ser — *Fromage*	—	—
Mąka — *Farine*	2	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	9	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	14	12
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	3	3
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	26	7
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	1

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	5	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	2	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	2
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	22	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	7	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	11	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	1
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	17	17
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	—	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	21	3	26	36	1	24
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	44	—	154	46	244	462	14	115
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	344	453	248	274	1319	1300	6	546
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	114	14	214	150	492	4	—	827
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	1094
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	7	369	58	6	440	—	—	637
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	511	836	695	479	2521	1802	21	3243
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	5	—	5	—	1	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	25	3	78	44	150	20	3	41
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	3	—	47	21	71	—	—	5
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	3
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	28	3	130	65	226	20	4	49
3) Bito w ciągu grudnia — On a abattu pendant le mois de décembre								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	483	833	565	414	2295	1782	17	3194

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk têtes	717
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1263
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	170
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	1604
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	1
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	2891
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	100 kg.	823·46
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-pièces	[2])
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-pièces	[2])
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	[2])
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	[2])
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-pièces	[2])
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	[2])
Zające — *Lièvres*	„	[2])
Ryby — *Poissons*	100 kg.	[2])
Owoce — *Fruits*	„	[2])
Owies — *Avoine*	„	[2])
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	[2])

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**
[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·94	0·94	0·94	0·94	0·94	0·94
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·98	0·98	0·98	0·98	0·98	0·98
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·68	0·68	0·68	0·68	0·68	0·68
„ „ 60% „ „ „	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·47	0·47	0·47	0·47	0·47	0·47
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — 1/2 *gruau d'orge*	1 kg.	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·12	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·95	0·96	0·96	0·96	0·96	0·96
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·62	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·30	1·40	1·40	1·40	1·40	1·38
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·15	0·15	0·18	0·18	0·16
Cebula — *Oignons*	„	0·55	0·60	0·60	0·60	0·60	0·59
Kapusta biała — *Choux*	„	0·12	—	—	—	—	0·12
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·36	0·36	0·38	0·38	0·40	0·38
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·16	0·18	0·18	0·20	0·20	0·18
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·16	0·16	0·16	0·16	0·16	0·16
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·30	1·40	1·40	1·40	1·50	1·40
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·50	0·50	0·80	0·90	1·00	0·74
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·00	1·00	1·20	1·30	1·40	1·18
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·80	1·10	1·50	—	—	1·13
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·40	1·60	—	1·80	1·80	1·65
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·40	0·35	0·35	0·40	0·35	0·37
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·45	0·40	0·40	0·45	0·40	0·42
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·45	0·49
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·50	0·45	0·45	0·50	0·45	0·47
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·75	0·70	0·70	0·70	0·65	0·70
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	8·00	8·60	8·40	8·20	8·20	8·28
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·50	7·00	7·00	7·00	7·00	6·90
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·60	1·60	1·60	1·80	1·60	1·64
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·03	1·03	1·03	1·03	1·03	1·03
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80	3·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	6·50	6·50	8·00	10·00	10·00	8·20
Gęsi — *Oies*	„	10·00	10·00	10·00	10·00	10·00	10·00
Indyki — *Dindons*	„	12·00	13·00	15·00	16·00	16·00	14·40
Kaczki — *Canards*	„	6·00	6·00	6·00	7·00	6·00	6·20
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·60	5·40	5·00	5·00	5·20
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	6·00	5·50	6·00	6·50	5·00	5·80
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Kiszki — *Boudins*	„	1·40	1·30	1·30	1·30	1·30	1·32
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·36	1·36	1·36	1·36	1·36	1·36
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	8·50	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·60	9·60	9·60	9·60	9·60	9·60
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·25	0·24	0·24	0·24	0·24	0·24

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	51·00	52·00	52·00	53·00	53·00	52·20
Żyto — *Seigle*	„	40·00	40·00	42·00	42·00	42·00	41·20
Jęczmień — *Orge*	„	32·00	32·00	33·00	33·00	33·00	32·60
Owies — *Avoine*	„	32·00	31·00	31·00	31·00	32·00	31·40
Gryka — *Sarrasin*	„	38·00	37·50	38·00	38·00	38·00	37·90
Proso — *Millet*	„	33·00	—	—	—	—	33·00
Ryż — *Riz*	„	94·50	94·50	94·50	94·50	94·50	94·50
Rzepak — *Colza*	„	72·00	72·00	72·00	72·00	72·00	72·00
Groch — *Pois*	„	61·00	60·00	58·00	58·00	54·00	58·20
Kukurudza — *Maïs*	„	35·50	35·50	35·50	35·50	35·50	35·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	52·00	52·00	52·00	52·00	52·00	52·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	43·00	43·00	43·00	43·00	43·00	43·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	47·00	47·00	49·00	49·00	49·00	48·20
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	86·00	86·00	87·00	88·00	89·00	87·20
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	90·00	90·00	90·00	91·00	92·00	90·60
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	60·00	59·50	61·00	61·50	61·00	60·60
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	62·00	62·00	62·00	62·50	62·50	62·20
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	51·00	51·00	51·00	50·00	50·00	50·60

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	52·00	53·00	53·00	52·00	52·00	52·40
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	9·00	9·00	10·00	10·00	—	9·50
Siano — *Foin*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	11·50	11·10
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	5·75	5·75	6·00	6·00	5·80
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·25	4·25	4·25	4·25	4·25	4·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·03	1·00	0·93	1·10	1·00	1·01
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·50	1·38	1·50	1·45	1·48	1·46
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·30	1·25	1·25	1·25	1·25	1·26
Trzoda chlewna żyw. wag. cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·30	2·30	2·05	2·08	2·15	2·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·65	2·70	2·55	2·65	2·68	2·65
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50	2·50
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·20	3·20	3·10	3·10	3·15	3·15
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·27	1·25	1·02	1·40	1·40	1·27
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·95	2·10	2·00	2·00	2·08	2·03
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·70	1·70	1·70	1·80	1·80	1·74
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	104	73	13	18	81	44	6	31	18325	11487	4433	2405
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	157	94	46	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	579	33	521	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	1	—	2	—	—	—	—	329	18	184	127
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	1	—	1	—	342	37	305	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	114	24	90	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	2	2	—	—	—	—	—	—	130	99	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	91	—	91	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	10	1	9	—	5	1	4	—	2230	231	1999	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	2	1	1	—	112	29	83	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	2	1	—	2	2	—	—	804	150	630	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	—	—	4	7	—	—	7	708	1	—	707
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	3	3	—	—	1	—	—	1	204	116	12	76
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	1	—	—	13	4	—	9	892	93	418	381
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	1	1	—	—	132	32	23	77
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la ransmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	55	54	—	1	41	29	—	12	9455	9247	—	208
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	—	—	—	—	296	296	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	1	1	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	2	2	—	—	603	603	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	15	4	—	11	5	3	—	2	1063	300	—	763
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	449	401	48	145	142	3	139	137	2	310	264	46	168	152	16
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	48	48	—	8	8	—	4	4	—	44	44	—	12	12	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	140	140	—	5	5	—	5	5	—	135	135	—	59	59	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	14	14	—	3	3	—	2	2	—	12	12	—	11	11	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	3	3	—	1	1	—	1	1	—	2	2	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*									Bezrobotni — *Chômeurs*					
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*			Uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	17	14	3	—	—	—	—	—	—	17	14	3	10	5	5
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	18	17	1	1	1	—	1	1	—	17	16	1	1	1	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	13	4	9	—	—	—	—	—	—	13	4	9	3	2	1
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	171	138	33	122	122	—	122	122	—	49	16	33	66	59	7
Służba domowa — *Domestiques*	2	—	2	4	1	3	2	—	2	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	12	12	—	1	1	—	2	2	—	10	10	—	5	2	3
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*				Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*		Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*			do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	
					razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*			
52099	5973	9892	48180	44918	17631	15360	2271	27287	26636	651	522	77	120

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
8,528.503	36	1150	835.650	09	698	416.097	07	8,948.056	38

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek	poleconych *recommandés* *envois*	razem przesyłek *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
5,612.128	5,452.444	159.684	67.255	61.335	5.920	27.851	3,555.988·71	17.626	4,608.820·04	260	17.979·09
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,802.604	3,614.188	188.416	46.432	37.723	8.709	66.105	5,154.934·00	12.411	1,304.315·94	284	12.144·80

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés.*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
16490	38.831·33	226880	20980	205900

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d' appel téléphonique*	ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
3.921	56.404·—	6.210	2.531	460	71.968	32.451	39.517

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
							do stacyj — *allant aux stations*			ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
203.883	?	636	566	1176	521	21.850	20.910	940	96.624	83.752	12.872

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	110	33.670	125	6.724	18·—	72
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	4	1.100	8	538	1·4	100
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow*	42	12.600	31	2.189	3·5	59
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	34	13.970	32	1.989	9·8	70
Kraków—Łódź—Warszawa — *Cracovie—Łódź—Varsovie*	30	6.000	54	2.008	3·3	57

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepionych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,232.972	1.231	—	288	177	25.640	4.856	240.603	189.647	50.956
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	241.478	289	—	—	—	6.700	—	36.621	36.621	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	118.892	167	—	—	—	5.717	—	18.599	18.599	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	413.998	292	—	288	—	4.645	4.437	95.443	48.812	46.631
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	85	2	—	—	—	26	—	101	101	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	236.825	241	—	—	79	5.250	233	43.401	41.554	1.847
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	221.694	240	—	—	98	3.302	186	46.438	43.960	2.478

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.